

UNIVERZITA KARLOVA

Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2018/2019

Jméno a příjmení studenta: Kateřina Princová
Identifikační číslo studenta: 81725111

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Humanitní vědy
Studijní obor: Hispanistika - Španělština pro mezikulturní komunikaci
Identifikační číslo studia: 473937

Název práce: Komentovaný překlad: Blanca Sazatornil Pinedo - Santander

Pracoviště práce: Ústav translatologie
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. Vanda Obdržálková, Ph.D.
Oponent(i): PhDr. Anežka Charvátová

Datum obhajoby : 05.02.2019 **Místo obhajoby :** Praha

Průběh obhajoby: Studentka zdůraznila vyšší náročnost textu, než původně předpokládala. Vedoucí práce ocenila přístup autorky k překladu, připomněla základní výhrady k překladu i ke komentáři. Oponentka zdůraznila potřebu odstupu od hotového překladu a logického myšlení a také nutnost náležitě pracovat s informačními zdroji. Studentka reagovala na připomínky z posudků a vysvětlila svůj postup při překladu. Soustředila se zejména na problematiku převodu vlastních a místních jmen. Komise se shodla na hodnocení velmi dobře.

Klasifikace obhajoby: velmi dobře (2)

Předseda komise: prof. PhDr. Jana Králová, CSc. (přítomen)

Členové komise: PhDr. Vanda Obdržálková, Ph.D. (přítomen)
PhDr. Anežka Charvátová (přítomen)